

Answers to Problems

Chapter 3 – Present Active Indicative Verbs

Parse and translate the verbs below in the following format: tense, voice, mood, person, number, root, translation (e.g., ἀκούει – P.A.I.3Sg. from ἀκούω – he/she/it is hearing).

1. βλέπει - P.A.I.3Sg. from βλέπω, he/she/it sees/is seeing.
2. γινώσκομεν – P.A.I.1Pl. from γινώσκω, we know/are knowing.
3. λέγουσιν - P.A.I. 3Pl. from λέγω, they speak/are speaking.
4. φέρετε – P.A.I.2Pl. from φέρω, you bring/are bringing.
5. γινώσκεις –P.A.I.2Sg. from γινώσκω, you know/are knowing.
6. πέμπει – P.A.I.3Sg. from πέμπω, he/she/it send/are sending.
7. λέγεις – P.A.I.2Sg. from λέγω, you speak/are speaking.
8. φέρουσιν – P.A.I.3Pl. from φέρω, they bring/are bringing.
9. ἀκούω – P.A.I.1Sg., I hear/am hearing.
10. διδάσκεις – P.A.I.2Sg. from διδάσκω, you teach/are teaching.

Chapter 4 - 2nd Declension Nouns

A. Decline the following nouns using the following format: case, gender, number, translation (e.g., λόγου – g/a.m.sg., of/from a word).

1. λόγω - d./l./i.m.sg., to/in/by a word.
2. λόγοις – d./l./i/m.pl., to/in/by words.
3. ἱερόν – n.n.sg., a temple.
4. ἱερά – n.n.pl., temples.
5. λόγους – a.m.pl., words.
6. λόγοι – n.m.pl., words.

B. Decline the following nouns using the following format: case, gender, number, translation (e.g., του λόγου – g/a.m.sg.,of/from the word).

1. τῷ λόγῳ - d./l./i.m.sg., with def. art., to/in/by the word.
2. τοῖς λόγοις – d./l./i/m.pl., with def. art., to/in/by the words.
3. τὸ ἱερόν – n.n.sg., with def. art., the temple.
4. τὰ ἱερά – n.n.pl., with def. art., the temples.
5. τοὺς λόγους – a.m.pl., with def. art., the words.
6. οἱ λόγοι - n.m.pl., with def. art., the words.

C. Translate the following sentences.

1. ὁ δούλος φέρει δῶρον.
art. n.m.sg. P.A.I.3sg. a.n.sg.
φέρω
the slave he is bringing a gift

2. ὁ ἀπόστολος λέγει λόγον.
 art. n.m.sg. P.A.I.3Sg. a.m.sg.
 λέγω
 the apostle he is saying a word
3. λαμβάνω δώρα καρπων καί αρτου.
 P.A.I.1Sg. n.n.pl. g.m.pl. conj. g.m.sg.
 I am taking gifts of fruits and of bread
4. γράφομεν τοις ἀδελφοίς.
 P.A.I.1pl. art. d.m.pl.
 γράφω
 we are writing to the brothers

Chapter 5 - 1st Declension Nouns

A. Decline the following nouns using the following format: case, gender, number, translation (e.g., λόγου – g/a.m.sg. – of/from a word).

1. ἀγάπη – n.f.sg., love
2. γλώσσης - g/a.f.sg, of/from a tongue/language
3. βασιλείας – g/a.f.sg., of/from a kingdom (or a.f.pl., kingdoms)
4. γραφαί - n/v.f.pl., writings, Scriptures
5. προφήτη - d/l/i.m.sg., to/in/by a prophet
6. προφητῶν – g/a.m.pl., of/from prophets

B. Decline the following nouns using the following format: case, gender, number, translation (e.g., του λόγου – g/a.m.sg., with def. art. – of/from the word).

1. ἡ ἀγάπη - n.f.sg., with def. art., the love
2. τῆς γλώσσης – g/a.f.sg., with def. art., of/from the tongue/language
3. τὰς βασιλείας - a.f.pl., with def. art., the kingdoms
4. αἱ γραφαί - n.f.pl., with def. art., the writings/Scriptures

C. Translate the following sentences.

1. ἡ ἀγαπη ἀληθῆς.
 def. n.f.sg. g/a.f.sg.
 the love of truth
2. ἀκουει ὁ λογος ἀληθῆς.
 P.A.I.3sg. def. n.m.sg g/a.f.sg.
 ἀκουω
 he/she/it hears the word of truth

3. λελει τῆς δοξῆς τοῦ κυρίου.
P.A.I.3sg. def. g/a.f.sg. def. g/a.m.sg.
λεγω
he/she/it speaks of the glory of the Lord
4. ὁ κυριος λεγει τῆς βασιλείας
def. n.m.sg. P.A.I.3sg. def. g/a.f.sg.
λεγω
The Lord is speaking of/from the kingdom
5. ἄγει ἡ παραβολή τῆς βασιλείας.
P.A.I.3sg. def. n.f.sg. def. g/a.f.sg.
ἄγω
he/she/it hears the parable of the kingdom

Chapter 6 - Present Passive & Middle Verbs

A. Parse and translate the verbs below in the following format: tense, voice, mood, person, number, root, translation (e.g., ἀκούει – P.A.I.3Sg. from ἀκούω – he/she/it is hearing).

- 1.βάλλομαι - P.P.I. 1Sg. from βάλλω, I am being thrown. P.M.I. 1Sg. I am throwing myself.
- 2.κηρύσσομεθα - P.P.I. 1Pl. from κηρύσσω, we are being preached to. P.M.I. 1Pl we are preaching ourselves.
- 3.λέγεται – P.P.I. 3Sg. from λέγω, he/she/it is being spoken to. P.M.I. 3Sg /he/she/it is speaking himself/herself/itself
- 4.σωζονται – P.P.I. 3Pl. from σωζω, they are being saved. P.M.I. 3Pl. they are saving themselves.
- 5.γινώσκεσθε – P.P.I. 2Pl. from γινώσκω, you are being known. P.M.I. 2Pl. you are knowing yourselves.

B. Translate the following sentences:

1. ὁ δουλός φέρεται το δῶρον
def N.M.Sg. P.M./P.I. 3Sg. def A.N.Sg.
φέρω

The slave himself brings the gift.

2. οἱ ἄνθρωποι λέγονται.
def N.M.Pl. P.M.P.I (Dep) 3pl.
λέγω
The men are themselves speaking.

3. ἡ φωνὴ ἐξέρχεται οὐρανοῦ
def N.F.Sg. P.M./P.I. (Dep) 3Sg. G.M.Sg.
ἐξέρχομαι
The voice goes out of heaven
4. ἐρχομαι οὐρανῶ
P.M./P.I. (Dep) 1Sg. D.M.Sg.
I go to heaven (this is a deponent verb so it is translated as present)
5. εἰσερχομαι τὴν ἐρημίαν
P.M./P.I. (Dep.) 1Sg. def A.F.Sg.
I go away to the desert.

Chapter 7 - Prepositions

Practice

A. Translate the following phrases.

1. Ἐγὼ γὰρ χάριτί ἐστε σεσωσμένοι διὰ πίστεως (Eph. 2:8).
def conj. D.F.Sg. P.A.I. 2pl. Perf.Pass.Part.n.m.pl. prep. G.F.Sg.
εἰμι
for to/in/by grace you are have been saved through of/from faith
For by grace you have been saved through faith
2. καὶ Ἕλληνας πάντας ὑφ' ἁμαρτίαν εἶναι. (Rom. 3:9).
conj. A.M.Pl Adj. A.M.Pl prep A.F.Sg. Pres. Inf.
εἰμι
and Hellene/Greek all under sin to be
and Greeks all are under sin.
3. κατὰ πνεῦμα ἁγιωσύνης (Rom. 1:4).
prep. A.N.Sg. G.F.Sg.
according to spirit from/of holiness
according to [the] Spirit of holiness
4. ὅτι δὲ ἐν νόμῳ οὐδεὶς δικαιοῦται (Gal. 3:1).
conj. conj prep D.M.Sg. part P.Pas. 3Sg.
δικαιοῶ
that but in to/in/by law no one he/she/it is being justified
but that no one is being justified by means of [the] law
5. ἣν ἔχεις πρὸς τὸν κύριον Ἰησοῦν (Philemon 1:5).
rel. P.A.I.2Sg. prep. Def A.M.Sg. A.M.Sg.
who/which you have toward the Lord Jesus
Which you have toward the Lord Jesus

Chapter 8 - Personal Pronouns

Practice

A. Parse and translate the verbs below in the following format: tense, mood, person, number, root, translation (e.g., εἰμί – P.I.1Sg. from εἰμί – I am).

1. ἐσμέν - P.I.1pl., from εἰμί, “we are.”
2. ἐστίν – P.I.3sg., from εἰμί, “he/she/it is.”
3. ἐστέ – P.I.2pl., from εἰμί, “you are.”
4. εἰσί – P.I.3.pl., from εἰμί, “they are.”

B. Translate the following sentences.

1. ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν (the living) (John 6:51).
Pron.1sg. P.I.1Sg. def. N.M.Sg. def. Pres. Act. Part. N.M.Sg.
I I am the bread the living one

2. ἐγὼ οὐκ εἰμι ἐκ τοῦ κόσμου τούτου (this) (John 8:23).
Pron.1sg. part. P.I.1Sg. Prep def. G/A.M.Sg. Dem. Pron.
I not I am from the world this

3. πρὶν (before) Ἀβραὰμ γενέσθαι (was) ἐγὼ εἰμί (John 8:58).
adv Pr.N. Aor.M.Dep.Inf. Pron.1Sg. P.I.1Sg.
before Abraham was I I am

4. ἐγὼ εἰμι τὸ φῶς τοῦ κόσμου (John 8:12).
Pron.1Sg. P.I.1Sg. def. N.N.Sg. def. G/A.M.Sg.
I I am the light of the world

5. ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ (Father) μου καὶ ὑμεῖς ἐν
Pron. 1Sg. Prep. def. D.M.Sg. Pron.G/A1Sg. Conj. Pron.N.2.pl. Prep.
I in the Father of me and you in

ἐμοὶ καὶ ἐγὼ (and I) ἐν ὑμῖν (John 14:20).
Pron.D/L/I.1Sg. Conj. Prep. Pers. D/L/I.2Pl.
me and I in you

Chapter 9 - Demonstrative Pronouns

Practice

A. Translate the following sentences.

1. καὶ ἔστιν αὕτη ἡ ἀγγελία ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ' αὐτοῦ (1John 1:5).
conj. P.A.I. dem.pr. def. N.F.Sg. rel.pr. Perf.A.I. prep. pers.pr.
3Sg. N.F.Sg. A.F.Sg. 1Pl., 3.G.Sg.
and she is this the message which we have heard from him
And this is the message which we have heard from him (1 John 1:5).

2. Τεκνία μου, ταῦτα γράφω ὑμῖν ἵνα μὴ ἀμάρτητε (sin)(1 John 2:1).
 voc.n.pl. pers.pron. dem.pr. P.A.I. pers.pr. conj part.
 1g.sg., a.n.pl. 1sg. 2d.pl.

Children of me these things I am writing to you that (you might not sin)

3. Τίς ἐστὶν ὁ νικῶν (overcomes) τὸν κόσμον εἰ μὴ ὁ πιστεύων (believing)
 pron. P.A.I. def. def. A.M.Sg. cond. part. def.
 N.M.Sg. 3sg. N.M.Sg. A.M.Sg. part. N.M.Sg.
 who is (he that is overcoming) the world if not (he that is believing)

ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ (1 John 5:5).
 conj. N.M.Sg. P.A.I. def. N.M.Sg. def. G.M.Sg.
 3sg.
 that Jesus is the Son of God?

4. καὶ ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔχομεν ἀπ' αὐτοῦ, ἵνα
 conj. dem.pron. def. A.F.Sg. P.A.I. prep. pers.pron. conj.
 A.F.Sg. A.F.Sg. 1Pl. 3G.M.Sg.
 And this commandment we have from Him, that

ὁ ἀγαπῶν (loving) τὸν θεὸν ἀγαπᾷ καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ (1 John 4:21).
 def. def. A.M.Sg. P.A.Subj. conj. def. A.M.Sg. pers.pron.
 3Sg. A.M.Sg. 3G.M.Sg.
 (he that is loving) God he might love also the bother of him.

5. λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ἐγὼ εἰμι ἡ ὁδὸς καὶ ἡ ἀλήθεια
 P.A.I. pers.pron. def. N.M.Sg. pers.pron. P.I. def. N.F.Sg. conj. def. N.F.Sg.
 3Sg. 3D.M.Sg. 1N.sg. 1Sg.
 he says to him the Jesus I I am the way and the truth

καὶ ἡ ζωὴ (John 14:6).
 conj. def. N.F.Sg.
 and the life.

Chapter 10 – First Aorist Verbs

Practice

A. Translate the following sentences.

1. ἐν τούτῳ ἐστὶν ἡ ἀγάπη οὐχ ὅτι ἡμεῖς ἠγαπήσαμεν (we loved)
 prep dem.pro. P.I. d.a. n.f.sg. adv. conj. pers.pro. Perf.A.I.
 d.n.sg. 3Sg. 1Pl. 1Pl.
 in this is the love not that we we loved
 τὸν θεὸν ἀλλ' ὅτι αὐτὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς (1 Jn 4:10)
 d.a. a.m.sg. conj. conj. pers.pro. A.A.I. pers.pro.
 3n.m.sg. 3Sg. 1a.Pl.
 God but that he loved us

2. Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν ἵνα εἰδῆτε (you may know) ὅτι ζωὴν ἔχετε
 dem.pro. A.A.I. pers.pro. Perf.A.Subj. conj. a.f.sg. P.A.I.
 a.n.pl. 1Sg. 2d.pl. 2Pl. 2Pl.
 these I write to you (you may know) that life you have

αἰώνιον. (1 Jn 5:13)
 adj. a.f.sg.
 eternal

These things I write to you that you may know you have eternal life.

3. πάντες ἐξέκλιναν (turn) ἅμα ἠχρεώθησαν (useless) οὐκ ἔστιν ὁ ποιῶν (doing)
 adj. A.A.I. adv A.Pas.I. adv. P.A.I. d.a.
 n.m.pl. 3Pl. 3Pl. 3Pl.
 all they turned together they became useless not they are

χρηστότητα, οὐκ ἔστιν ἕως ἑνός (one). (Rom 3:12)
 a.f.sg. adv. P.A.I. prep. num.
 3Pl.
 moral goodness not they are until one

Smoothed out:

They all turned aside, together they became useless; there is none doing good, there is not even one.

4. οὓς δὲ προώρισεν, τούτους καὶ ἐκάλεσεν (he called) καὶ οὓς
 r.pron. conj A.A.I. d.pron. conj. A.A.I. conj. r.pron.
 a.m.pl. 3Sg. a.m.pl. 3Sg. a.m.pl.
 whom moreover he predetermined these and he called and whom

ἐκάλεσεν (he called), τούτους καὶ ἐδικαίωσεν οὓς δὲ ἐδικαίωσεν,
 A.A.I. d.pron. conj. A.A.I. r.pron. conj. A.A.I.
 3Sg. a.m.pl. 3Sg. a.m.pl. 3Sg.
 he called these and he justified whom moreover he justified

τούτους καὶ ἐδόξασεν. (Rom 8:30)
 d.pron. conj. A.A.I.
 a.m.pl. 3Sg.
 these and he glorified

Smoothed out:

Moreover whom he predestined these he also called and whom he called these he also justified; moreover whom he justified these he also glorified.

5. καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία (promise) ἣν αὐτὸς ἐπηγγείλατο (promised)
 conj. d.pron. P.I. d.a. n.f.sg. r.pron. p.pron.
 n.f.sg. 3sg. a.f.sg. 3n.m.sg.
 and this it is the promise that he

ἡμῖν, τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον (eternal). (1 John 2:25)
 p.pron. d.a. a.f.sg. d.a. adj. a.f.sg.
 1d.pl.
 to us the life the eternal one

Smoothed out:

And this is the promise that he promised to us: eternal life.

Chapter 11 – 3rd Declension Nouns

Practice

A. Translate the following sentences.

1. τοιοῦτον (such) ἔχομεν ἀρχιερέα, ὃς ἐκάθισεν (he sat) ἐν
 P.A.I. r.pron.
 1Pl ac.m.sg. n.m.sg. prep.
 such we have high priest who sat in

δεξιᾷ (on the right) τοῦ θρόνου τῆς μεγαλωσύνης (majesty) ἐν τοῖς οὐρανόις (Heb 8:1)
 d.a. g.m.sg. d.a. g.f.sg. prep. d.a. d.m.pl.
 on the right of the throne of the greatness in the heavens

Smoothed out:

We have such a high priest who sat on the right hand of the throne of the Majesty in the heavens.

2. Γράφω ὑμῖν, τέκνια, ὅτι ἀφέωνται (forgiven) ὑμῖν αἱ ἁμαρτίαι
 P.A.I. p.pron. voc.n.pl. conj. p.pron. d.a. n.f.pl.
 1Sg. 2d.pl. 2.d.pl.
 I am writing to you children because they are forgiven to you the sins

διὰ τὸ ὄνομα αὐτοῦ. (1 Jn 2:12).
 prep. d.a. a.n.sg. p.pron.
 3g.m.sg.
 through the name of him.

Smoothed out:

I am writing to you children because your sins are forgiven through his name

3. πᾶς γὰρ ὃς ἂν ἐπικαλέσῃται (he called)
 adj. conj. r.pron. (no exact english equivalent) he called upon
 n.m.sg n.m.sg
 all for who

τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται (he will be saved). (Rom 10:13) .
 d.a. a.n.sg. g.m.sg.

the name of [the] Lord he will be saved.

Smoothed out:

For all who call upon the name of the Lord will be saved.

4. ὥσπερ (just as) γὰρ ὁ πατήρ ἔχει ζωὴν ἐν ἑαυτῷ
 conj. d.a.n.m.sg. P.A.I. a.f.sg. prep. pron.
 3Sg.
 just as for the father he has life in himself

οὕτως (thus,so) καὶ τῷ υἱῷ ἔδωκεν ζωὴν ἔχειν ἐν ἑαυτῷ. (John 5:26)
 adv. conj. d.a. d.m.sg. A.A.I. a.f.sg. P.A.Inf. prep. pron.
 3Sg. 3d.m.sg.
 so and to the son he gave life to have in himself

Smoothed out:

For just are the father has life in himself, even so he gave to the son to have life in himself.

Chapter Twelve - Second Aorist

Practice

A. Translate the following sentences.

1. πάντες (all) γὰρ ἥμαρτον καὶ ὑστεροῦνται (fall short) τῆς δόξης
 conj. 2A.A.I. conj. P.P.I. d.a. g.f.sg.
 3Pl. 3Pl.
 all for they sinned and they fall short of the glory

τοῦ θεοῦ (Rom. 3:23)
 d.a. g.m.sg.

of the God

Smoothed out:

For all have sinned and fall short of the glory of God.

2. εἰ (if) γὰρ πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη
 conj. P.A.I. conj. n.m.sg. 2A.A.I. conj. 2A.A.I.
 1Pl. 3Sg. 3Sg.
 if for we believe that Jesus he died and he raised
- οὕτως (so) καὶ ὁ θεὸς τοὺς κοιμθέντας (those who are sleeping) διὰ
 adv. conj. d.a. n.m.sg. d.a. participle prep.
 so and the God those who are sleeping by
- τοῦ Ἰησοῦ ἄξει (he will bring) σὺν αὐτῷ (1 Thes. 4:14).
 d.a. g.m.sg. prep. pron. 3d.m.sg.
 of the Jesus he will bring with him

Smoothed out:

For if we believe that Jesus died and rose again, even so God will bring with Him those who are asleep in him.

3. παρέδωκα (I delivered) γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις ὃ (rel pron) καὶ
 A.A.I. conj. pron. prep. adj. a.n.sg., conj.
 1Sg. 2d.m.pl. n.m.sg.
 I delivered for to you to/in/by first that,what, which and
- παρέλαβον (I received), ὅτι Χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν
 2A.A.I. conj. n.m.sg. 2A.A.I. prep. d.a. g.m.pl.
 1Sg. 3Sg.
 I received that Christ he died for the sake of the sins
- ἡμῶν κατὰ τὰς γραφὰς (1 Cor. 15:3)
 pron. prep. d.a. a.f.pl.
 1g.m.pl.
 of us according to the scriptures

Smoothed out:

For I delivered to you first, that I also received, that Christ died for our sins according to the Scriptures.

4. ἐν τῷ κόσμῳ ἦν (was), καὶ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ ἐγένετο καὶ
 prep. d.a. d.m.sg. imperfect conj. d.a. n.m.sg. prep. pron. 2A.A.I. conj.
 3g.m.sg. 3Sg.
 in the world he was and the world by/through him he made and

ὁ κόσμος αὐτον οὐκ ἔγνω (John 1:10).
 d.a. n.m.sg. pron. part. 2A.A.I.
 3a.m.sg. 3Sg.
 the world he not he knew

Smoothed out:

He was in the world and the world was made by Him, and the world did not know Him.

5. εἶπεν οὖν (then) πάλιν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν
 2A.A.I. conj. adv. pron. d.a. n.m.sg. part. P.A.I. pron.
 3Sg. 3d.m.pl. 1Sg. 2d.m.sg.
 he said then again to them the Jesus truly truly I say to you

ὅτι ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα (door) τῶν προβάτων (sheep) (John 10:7)
 conj. pron. P.I. d.a. n.f.sg. d.a. g.n.sg.
 1n.sg., 1Sg.
 that I I am the door of the sheep

Smoothed out:

Then Jesus said to them again, “Truly, truly, I say to you that I am the door of the sheep.”

Chapter 13

Practice

1. εἰ δὲ ἡ ἀδικία (unrighteousness) ἡμῶν θεοῦ δικαιοσύνην
 cond. conj. d.a. n.f.sg. pron. g.m.sg. a.f.sg.
 1g.pl.
 if but the unrighteousness of us of God righteousness

συνίστησιν (she/it commend), τί ἐροῦμεν;
 P.A.I. pron. F.A.I.
 3Sg. a.n.sg. 1Pl.
 she/it commend what will we say

μὴ ἄδικος ὁ θεὸς ὁ ἐπιφέρων (who brings) τὴν ὀργήν (wrath);
 part. adj. d.a. d.a. a.f.sg.
 n.m.sg. n.m.sg.
 not unjust the God who brings the wrath

κατὰ ἄνθρωπον λέγω. (Rom 3:5)
 prep. a.m.sg. P.A.I.
 1Sg.
 according to a man I am speaking

Smoothed out:

But if the unrighteousness of us commend the righteousness of God, what will we say, is God, the one who brings wrath, unjust. I am speaking as a man.

2. καὶ οὕτως πᾶς Ἰσραὴλ σωθήσεται (will be saved), καθὼς γέγραπται (written)
 conj. adv. adj. F.P.I adv.
 n.m.sg. 3Sg.
 and so all Israel will be saved just as it has been written

ἔξει (he will come) ἐκ Σιών (Zion) ὁ ρυόμενος (the Deliverer), ἀποστρέψει
 prep. F.A.I.
 3Sg.
 he will come out of Zion the Deliverer will turn away

ἀσεβείας (ungodliness) ἀπὸ Ἰακώβ.(Rom. 11:26)
 a.f.pl. prep.

ungodliness from Jacob.

Smoothed out:

And so all Israel will be saved just as it has been written, the Deliverer will come out of Zion, he will turn away ungodliness from Jacob.

3. πιστὸς ὁ λόγος εἰ γὰρ συναπεθάνομεν, καὶ συζήσομεν (2 Tim 2:11)
 adj. d.a. cond. conj. 2 A.A.I. conj. F.A.I.
 a.m.sg. n.m.sg. 1Pl. 1Pl.
 faithful the word if for we died together and we will live together

Smoothed out:

The faithful saying: For if we died together, we will live together also.

4. τέξεται δὲ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν
 F.M.I. conj. a.m.sg. conj. F.A.I. d.a. a.n.sg. pron. a.m.sg.
 3Sg. 2Sg. 3g.m.sg.
 she will bring forth and a son and you will call the name of him Jesus

αὐτὸς γὰρ σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν. (Matt. 1:21)
 pron. conj. F.A.I. d.a. a.m.sg. pron. prep. d.a. g.f.pl. pron.
 3n.m.sg. 3Sg. 3g.m.sg. 3g.f.pl.,
 he for he will save the people of him from the sins them

Smoothed out:

She will bring forth a son and you will call his name Jesus, for he will save his people from their sins.

Chapter 14

Practice

A. Translate the following sentences.

1. πολλῶ οὖν μᾶλλον (more) δικαιωθέντες (being justified) νῦν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ
adj. conj. adv. adv. prep. d.a. pron.
d.m.sg. d.n.sg. 3g.m.sg.
much then more having been justified now by by the blood of you

σωθησόμεθα δι' αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀργῆς (wrath). (Rom 5:9)
F.P.I. prep. pron. prep. d.a.
1Pl. 3g.m.sg. g.f.sg.
we will be saved through him from the wrath

Smoothed out:

Much more then, having now been justified by His blood, we will be saved from the wrath through Him.

2. ἐγώ εἰμι ἡ θύρα (door) δι' ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθῃ (enters in) σωθήσεται
pron. P.I. d.a. prep. pron. part. pron. F.P.I.
1n.sg. 1sg. n.f.sg. 1g.sg. n.m.sg. 3Sg.
I I am the door through me if any one come in he will be saved

καὶ εἰσελεύσεται καὶ ἐξελεύσεται καὶ νομὴν (pasture) εὕρήσει (he finds). (John 10:9)
conj. F.M.I.Dep. conj. F.M.I.Dep. conj. a.f.sg. F.A.I.
3Sg. 3Sg. 3Sg.
and he goes in and he goes out and pasture he will find

Smoothed out:

I am the door, if any one enters through Me, he will be saved, and he goes in and goes out and he will find a pasture.

3. ὅτι Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι (water), ὑμεῖς δὲ ἐν πνεύματι
conj. n.m.sg. part. A.A.I. d.n.sg. pron. conj. prep. d.n.sg.
3Sg. 2n.pl.
That John truly he baptized in water you but with spirit

βαπτισθήσεσθε ἀγίῳ οὐ μετὰ πολλὰς ταύτας ἡμέρας. (Acts 1:5)
F.P.I. adj. part. prep. adj. d.pron. a.f.pl.
2Pl. d.n.sg. a.f.pl. a.f.pl.
you will be baptized holy not with many this days

Smoothed out:

That John truly baptized with water, but you with [the] Spirit, you will be baptized, by [the] Holy One not many days [from now].

4. ὡςπερ (just as) γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνήσκουσιν, οὕτως (so) καὶ ἐν
 adv. conj. prep. d.a. adj. P.A.I. adv. conj. prep.
 d.m.sg. n.m.pl. 3Pl.
 just as for in Adam all they die so and in

τῷ Χριστῷ πάντες ζωοποιηθήσονται. (1 Cor. 15:22)
 d.a. adj. F.P.I.
 d.m.sg. n.m.pl. 3Pl.
 the Christ all they will be made alive.

Smoothed out:

For just as in Adam all die even so in Christ all will be made alive.

5. τί γὰρ ἡ γραφή λέγει; ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ (Abraham) τῷ θεῷ
 r.pron. conj. d.a. P.A.I. A.A.I. conj. Abraham d.a.
 a.n.sg. n.f.sg. 3Sg. 3Sg. d.m.sg.
 what for the scripture she/it says he believed but Abraham in the God

καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην (righteousness). (Rom 4:3)
 conj. A.P.I. pron. prep. a.f.sg.
 3Sg. 3d.m.sg.
 and it was reckoned to him into righteousness.

Smoothed out:

For what does the Scripture say? Abraham believed God and righteousness was reckoned to him.

Chapter 15

Practice

A. Translate the following sentences.

1. Οἱ μὲν οὖν συνελθόντες (go with) ἠρώτων αὐτὸν λέγοντες (saying) κύριε, εἰ
 d.a. part. conj. I.A.I. p.pron. v.m.sg. cond
 n.m.pl. 3Pl 3a.m.sg.
 truly then came together they were asking him saying Lord if

ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ ἀποκαθιστάνεις (restore) τὴν βασιλείαν τῷ Ἰσραὴλ (Acts 1:6).
 prep. d.a. d.pron. P.A.I. d.a. d.a. pr.n.
 d.m.sg. d.m.sg. 2Sg. a.f.sg.
 in the time this you are restoring the kingdom to Israel

Smoothed out:

So indeed the ones who came together were asking (repeatedly asked) him, saying, Lord, whether at this time you are restoring the kingdom to Israel.

2. καὶ νῦν δόξασόν με σύ, πάτερ, παρά σεαυτῷ τῇ δόξῃ
 conj. adv. A.A.Impv p.pron. p.pron. v.m.sg. prep. pron. d.a.
 2Sg. 1a.sg. 2n.sg. 2d.m.sg. d.f.sg.
 and now glorify I, me you father with yourself glory

ἣ ἔιχον πρὸ τοῦ τὸν κόσμον εἶναι παρὰ σοί. (John 17:5)
 r.pron. I.A.I. prep. d.a. d.a. P.Inf. prep. p.pron.
 d.f.sg. 1Sg. g.n.sg. a.m.sg. 2d.sg.
 which I was having before the world to be with you

Smoothed out:

And now, Father, (you) glorify you,me with yourself to/in/by the glory that I was having with you before the world was.

3. Καὶ οἱ ἄνδρες οἱ συνέχοντες (holding) αὐτὸν ἐνέπαιζον
 conj. d.a. d.a. p.pron. I.A.I.
 n.m.pl. 3a.m.sg. 3pl.
 and the men those holding him they were mocking

αὐτῷ δέροντες (beating) (Luke 22:63)
 p.pron.
 3d.m.sg.
 to/in/by him beating

Smoothed out:

And the men, those holding him, were mocking, beating him.

4. εἰ γὰρ ἐπιστεύετε Μωυσεῖ, ἐπιστεύετε ἂν ἐμοί περὶ
 cond. conj. I.A.I. d.n.sg. I.A.I. part. p.pron. prep.
 2Pl. 2Pl. 1.d.sg.
 if for you were believing Moses you were believing me about

γὰρ ἐμοῦ ἐκεῖνος ἔγραψεν. (John 5:46)
 conj. p.pron. d.pron. A.A.I.
 1g.sg. n.m.sg. 3Sg.
 for of me that he wrote

Smoothed out:

For if you were believing Moses, you were believing me, for he wrote that about me.

5. ἵνα ὁ λόγος τοῦ Ἰησοῦ πληρωθῆ (might be fulfilled) ὃν εἶπεν σημαίνων (signifying)
 conj. d.a. d.a. r.pron. 2A.A.I.
 n.m.sg. g.m.sg. a.m.sg. 3Sg.
 that the word of Jesus might be fulfilled which he spoke

τίω θανάτῳ ἤμελλεν ἀποθνήσκειν. (John 18:32)
 d.m.sg. d.m.sg. I.A.I. P.A.Inf.
 3Sg.
 what death he were to to die

Smoothed out:

That the saying of Jesus might be fulfilled, which he spoke signifying what death he were to die.

Vocabulary

ἀγγελία, ἡ	message
ἄγγελος, ὁ	messenger, angel
ἀγαθός, -ή, -όν	good
ἀγαπή, ἡ	love
ἀγαπητός, -ή, -όν	beloved
ἀγγελία, ἡ	message
ἅγιος, -α, -ον	holy
ἄγω	I lead
ἀδελφός, ὁ	brother
ἄδικος	unjust, unrighteous
αἷμα	blood
αἴρω	I take up, take away
αἰών, ὁ	age
ἀκούω	I hear
ἀλήθεια, ἡ	truth
ἀλλά	but
ἄλλος, -η, -ο	other, another (of the same kind)
ἁμαρτάνω	I sin
ἁμαρτία, ἡ	sin
ἁματωλός, ὁ	sinner
ἀμὴν	verify, truly, amen (of Hebrew origin)
ἀνά	prep. acc., up, among, between
ἀναβαίνω	I go up
ἀνὴρ, ὁ	man, husband
ἄνθρωπος, ὁ	man, person
ἀνίστημι	I rise
ἀνοίγω	I open
ἀντί	prep. gen., opposite, instead of
ἀποθνήσκω	I die
ἀπέρχομαι(D)	I go away
ἀπό	prep. abl., from, away from
ἀποκρίνομαι (D)	I answer
ἀποκτείνω	I kill
ἀποστρέφω	to turn away
ἀπόστολος, ὁ	apostle
ἀποτέλλω	I send out (with message)
ἄρτος, ὁ	bread, loaf
ἀρχή, ἡ	beginning
ἄρχομαι(D)	I begin
ἄρχω	I rule
ἄρχων, ὁ	ruler
αὐτά	they (n)
αὐταί	they (f)

αὐτή	she
αὐτό	it (n)
αὐτοί	they (m)
αὐτός	he
βάλλω	I throw
βαπτίζω	I baptize
βασιλεία, ἡ	kingdom
βιβλίον, τό	book
βλέπω	I see
Γαλιλαία, ἡ	Galilee
γάρ	for (conj.)
γῆ, ἡ	the earth, land
γίνομαι (D)	I become
γινώσκω	I know
γλωσσα, ἡ	tongue
γραφῆ, ἡ	writing, Scripture
γράφω	I write
γυνή, ἡ	woman, wife
δαιμόνιον, τό	demon
δέ	but, and, now
δέχομαι (D)	I receive
διά	prep. gen., through, by, in; acc., because of
διδάσκαλος, ὁ	teacher
διδάσκω	I teach
διδασχῆ, ἡ	teaching
διέρχομαι(D)	I go through
δικαιος, -α, -ον	righteous, just
δόξα, ἡ	glory
δοξάζω	I glorify, praise
δουλος, ὁ	slave, servant
δύναμαι (D)	I can, am able
δωρον, τό	gift
ἐάν	if (cond.)
ἐγείρω	I raise up
ἐγώ	I
εἰ	if, whether (cond.)
εἶ	you are
εἰμί	I am
εἶναι	to be
εἰρήνη, ἡ	peace
εις	prep. acc., into, to, in
εἰσέρχομαι(D)	I go into, enter
εἰσί(ν)	they are
ἐκ	prep. abl., out of (ἐξ when used before a vowel)
ἕκαστος, -η, -ον	each, every
ἐκβάλλω	I drive out

ἐκκλησία, ἡ	church
ἐκπορεύομαι (D)	I go out
ἐλπίς, ἡ	hope
ἐμπαίζω	mock
ἐν	prep. loc., in, at, on; inst., by means of
ἐντολή, ἡ	commandment
εξέρχομαι(D)	I go out of
ἐξουσία, ἡ	authority, power
ἐπαγγελία, ἡ	promise
ἐπί	prep. gen., on, upon, over; loc., on, in, above; acc., over, across
ἔργον, τό	work
ἔρεω	to say, speak, utter
ἐρημος	desert
έρχομαι(D)	I come, go
ἐσθίω	I eat
ἐσμέν	we are
ἐστέ	you (pl) are
ἐστί(v)	he/she/it is
ἔσχατος, -η, -ον	last
ἕτερος, -α, -ον	other, another (of a different kind)
ἔτι	still, yet (adv.)
ἐτοιμάζω	I prepare
εὐαγγέλιον, τό	gospel, good news
εὐθύς	immediately (adv.)
εὕρισκω	I find
έχω	I have
ζωή, ἡ	life
ζωοποιέω	to make alive
ἡμεῖς	we
ἡμέρα, ἡ	day
θάλασσα, ἡ	sea
θάνατος, ὁ	death
θέλω	I wish, will
θεός, ὁ	god, God
θεραπεύω	I heal
θρόνος, ὁ	throne
θυγάτηρ, ἡ	daughter
ἴδιος, -α, -ον	one's own
ἱερόν, τό	temple
Ἰησοῦς, ὁ	Jesus, Joshua
ἱμάτιον, τό	clothing
ἵνα	that, in order that
Ἰουδαῖος	Jewish, a Jew (adj.)
Ἰσραήλ, ὁ	Israel
Ἰωάννης, ὁ	John
καγώ	and I, I also

καθαρίζω	I cleanse, purify
καί	and, also, even
καινός, -ή, -όν	new
κακός, -ή, -όν	bad
καλέω	to call
καλός, -ή, -όν	good, beautiful
καρδία	heart
καρπός, ό	fruit
καταβαίνω	I go down
κεφαλή, ή	head
κηρύσσω	I proclaim, preach
κοσμος, ό	world
κράζω	I cry out
κρίνω	I judge
κύριος, ό	lord
κατά	prep. gen., down, upon, against; acc., along, according to
λαμβάνω	I take, receive
λαός, ό	people
λέγω	I say, speak
λείπω	I leave
λίθος, ό	stone
λογίζομαι	to count, impute
λόγος, ό	word
λύω	I loose, or destroy
μαθητής, ό	disciple
μέλλω	to be about to, intend
μέν	truly (part.)
μένω	I remain, dwell
μετά	prep. gen., with; acc., after
μήτηρ, ή	mother
μικρός, -ά, -όν	small, little
μόνος, -η, -ον	only, alone
νεκρός, -ά, -όν	dead
νόμος, ό	law
νύν	now (adv.)
νύξ, ή	night
όδός, ή	road, way
οίκος, ό	house, household
όλος, -η, -ον	whole, all
όνομα	name
όσος, -η, -ον	as much as, as great as
ότι	because, that
ού	not (ουκ or ουχ)
ούδε	and not, nor
ούκέτι	no longer (adv.)
ούν	therefore, then

οὐρανός	heaven
οὔτε	not, nor
ὄχλος, ὁ	crowd, multitude
παιδίον, τό	child, infant
πάλιν	again (adv.)
παρά	prep. abl., from; loc., with, beside; acc., beside, beyond, along
παραβολή, ἡ	parable
παραλαμβάνω	I take, receive
πᾶς	all, every
πάσχω	I suffer
πατήρ, ὁ	father
Παῦλος, ὁ	Paul
πείθω	I persuade
πέμπω	I send
περί	prep. gen., about, concerning; acc., around, about
Πέτρος, ὁ	Peter
πίπτω	I fall
πιστεύω	I believe, have faith (in)
πιστός, -ή, -όν	faithful
πλοῖον, τό	boat
πνεῦμα, τό	spirit
ποῖος	of what sort or manner
πολύς	many, large
πονηρός, -α, -ον	evil
πορεύομαι(D)	I go
πούς, ὁ	foot
πρό	prep. abl., before
πρός	prep. gen., for, for the sake of; loc., at, on, near; acc., toward, with
πρεσβύτερος	older, elder (adj.)
προσέρχομαι (D)	I come to, go to
προσεύχομαι (D)	I pray
προφήτης, ὁ	prophet
πρῶτος, -η, -ον	first
πῦρ, τό	fire
σάρξ, ἡ	flesh
σκοτία, ἡ	darkness
σύ	you
συζάω	to live together
σύν	prep. inst., with, together with
συνάγω	I gather together
συναποθνήσκω	to die together, die with
συνέρχομαι(D)	I come with
σώζω	I save
τέ	and
τέκνον, τό	child
τέκτω	to bring forth, bear

τις	who, which, what (rel. pron.)
τόπος, ὁ	place
τότε	then (adv.)
φωνή	voice
φέρω	I bear, bring
χαίρω	I rejoice
χάρις, ἡ	grace
χαρά, ἡ	joy
χείρ, ἡ	hand
Χριστός, ὁ	Christ
χρόνος, ὁ	time, season
υἱός, ὁ	son
ὑπάρχω	I exist, am
ὑμεῖς	you
ὑπερ	prep. gen., in behalf of, for the sake of; acc., over, above, beyond
ὑπό	prep. abl., by (agency); acc., under
ὥς	as, while, when